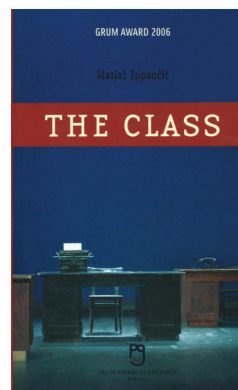
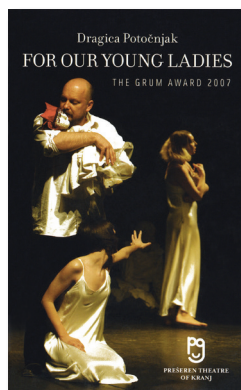


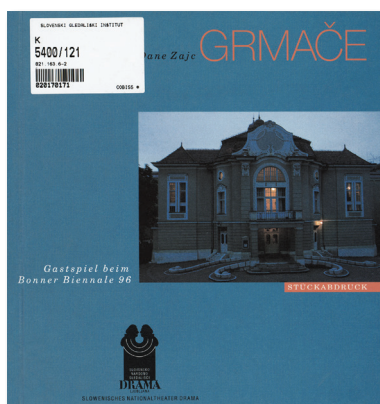
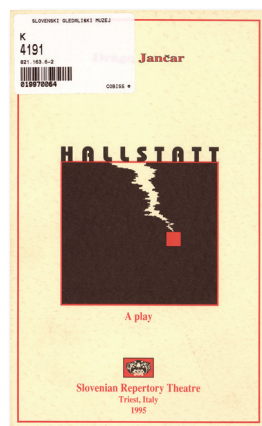
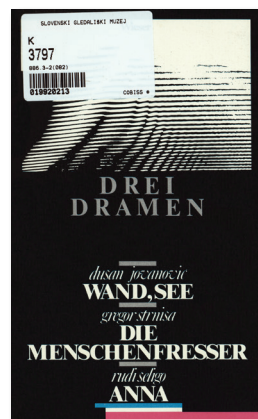
Podatki o knjižnih izdajah so dostopni v *Bazi prevodov* na spletni strani Javne agencije za knjigo (<https://www.jakrs.si/mednarodna-dejavnost/baza-prevodov>).

Leta 2024 smo v Slovenskem gledališkem inštitutu skupaj s partnerji zasnovali spletni portal *Slovene Drama in Translation*, na katerem so dostopna prevedena besedila naših dramatikov (<https://teksti.sigledal.org/en/scripts>).



Slovenska dramatika v prevodih

Knjižne izdaje, revialne objave,
tipkopisi in rokopisi



Slovenska dramatika v prevodih

Knjižna razstava

Slovenski gledališki inštitut in
Prešernovo gledališče Kranj

Layerjeva hiša v Kranju
od 28. marca do 15. aprila 2026

Avtorica razstave: Katarina Kocijančič

Grafično oblikovanje: Andrej Ovsec

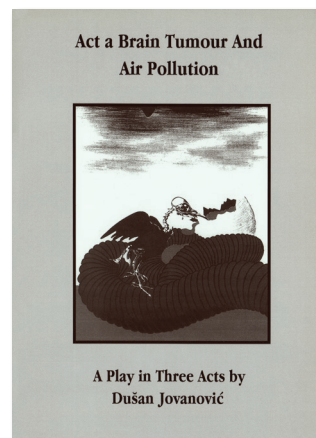
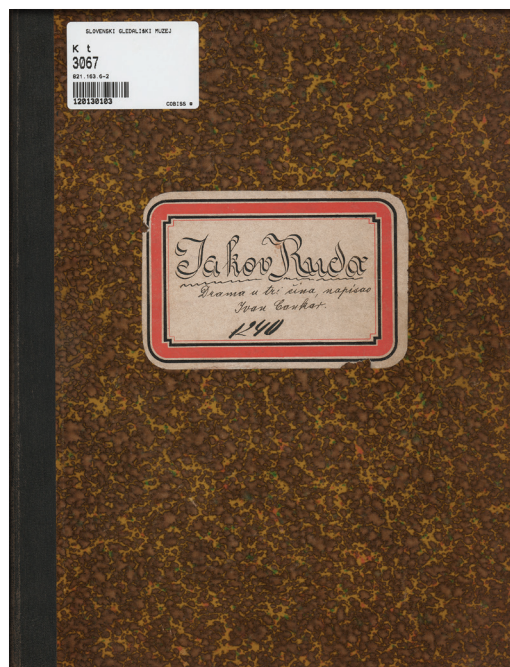
Pobuda in koordinacija s festivalom
Teden slovenske drame: Nika Leskovšek

sl()gi SLOVENSKI
GLEDALIŠKI
INŠTITUT

56. Teden slovenske drame
The Week of Slovenian Drama

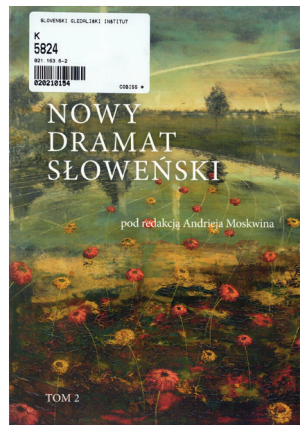
PREŠERNOVO
GLEDALIŠČE





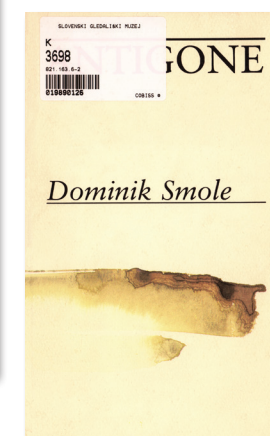
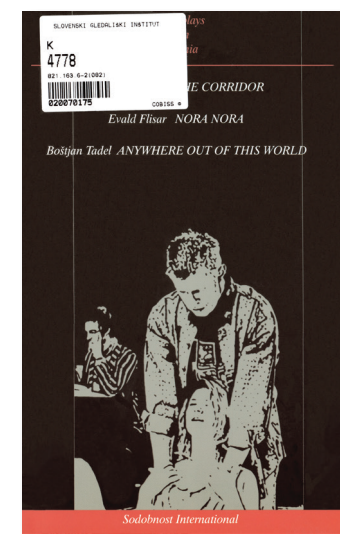
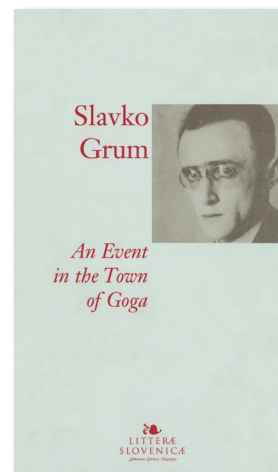
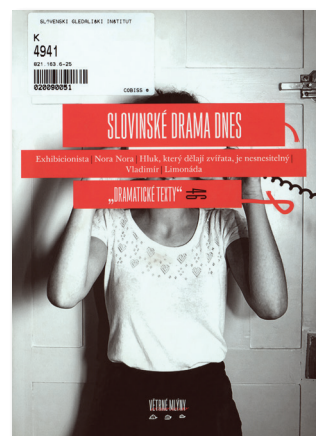
Poleg prevodov v angleščino, hrvaščino in srbsčino, ki jih je največ, razstavljamo tudi drame v nemškem, italijanskem, francoskem, španskem, češkem, poljskem, slovaškem in madžarskem jeziku.

Najstarejše razstavljeno besedilo je Borštnikov prevod Cankarjevega *Jakoba Rude* v hrvaščino (1900), najboljšežnejša prevodna projekta pa sta izšla v založništvu Prešernovega gledališča. To so prevodi besedil Grumovih nagajencev v angleški jezik in vsa dramska dela Ivana Cankarja (*The Complete Plays*, 2021).



V Slovenskem gledališkem inštitutu hranimo tudi prevode slovenskih avtoric in avtorjev v tuje jezike.

Z razstavo želimo opozoriti na obsežnost in pestrost tega prevodnega gradiva, na spletni portal *Slovene Drama in Translation* in na druge vire informacij o prevodih slovenskih dramskih besedil.



Najobsežnejša raziskava odmeva naše dramske literature izven slovenskih meja je besedilo Gašperja Trohe *Prevodi in uprizoritve slovenske dramatike v mednarodnem prostoru*, ki obravnava obdobje od 1980 do 2015 in navaja več kot tristo prevodov in 234 uprizoritev slovenskih dram na tujih odrih (*Uprizoritvene umetnosti, migracije, politika*. Barbara Orel (ur.), Ljubljana, 2017, 345–394) <https://ebooks.uni-lj.si/ZalozbaUL/catalog/view/129/223/3464>.

V zborniku *Slovenska dramatika* najdemo tudi več prispevkov o prevajanju slovenskih dramskih tekstov, ki so jih napisali bodisi prevajalci bodisi raziskovalci uprizarjanja naših besedil na tujih odrih (*Slovenska dramatika*. Mateja Pezdirc Bartol (ur.). Ljubljana, 2012) <https://centerslo.si/simpozij-obdobja/zborniki/obdobja-3-1>.

Po številu prevedenih dramskih besedil v zadnjih desetletjih izstopajo avtorji Evald Flisar, Dušan Jovanović, Vinko Möderndorfer, Simona Semenič in Matjaž Zupančič, če omenimo le nekatere.